

**Willkommen  
in  
Gera**  
به گيرا خوش آمديد

Name / name: ...

Vorname / First name: ...

Geburtsdatum / date of birth: ...

Nationalität / nationality: ...

Inhalt	محتوى
1 Ankommen	1 رسیدن
2 Geld	2 پول
3 Wohnen	3 مسکن
4 Kinder und Familie	4 اطفال و خانواده
5 Gesundheit	5 صحت
6 Deutsch lernen	6 آموزش لسان آلمانی
7 Versicherungen	7 بیمه ها
8 Arbeit	8 کار
9 Berufsausbildung und Studium	9 تعلیمات حرفوی و تحصیل
10 Beratung, Hilfe, Freizeit	10 مشورت، کمک، وقت فراغت
11 Weitere Dokumente	11 سایر اسناد

**Bedeutung der Symbole**

معنی سمبول ها



Adresse



آدرس



Telefonnummer



شماره تلفون



E-Mail



ایمیل



Wichtiger Hinweis



ملاحظه مهم

## Herzlich Willkommen in Gera!

به گيرا خوش آمدید!

! Heften Sie wichtige Dokumente in diesen Ordner ein.

! اسناد مهم را درین دوسیه جابجا سازید.

(Für Flüchtlinge) Mein **Sozialarbeiter** ist:

(برای پناهندگان) **مدکار اجتماعی (Sozialarbeiter)** من:

.....  
.....

.....  
.....

Ansprechpartner zu Fragen des Aufenthaltsrechts - **Ausländerbehörde**:

شخص ارتباطی در امور قانون اقامت - اداره خارجیان  
**(Ausländerbehörde)**:

**Stadtverwaltung Gera**  
**Fachdienst Einwohnerwesen**  
**Fachgebiet**  
**Ausländerrecht/Staatsangehörigkeit**

✉: Kornmarkt 12  
07545 Gera

@: auslaenderwesen@gera.de

☎: +49 (0) 365 838 2535

### ServicePoint

Heinrichstraße 35  
07545 Gera

### Öffnungszeiten:

Mo 09:00 – 15:00 Uhr  
Di 09:00 – 17:00 Uhr  
Mittwoch geschlossen  
Do 09.00 – 17.00 Uhr  
Fr 09.00 – 15.00 Uhr

**Stadtverwaltung Gera**  
**Fachdienst Einwohnerwesen**  
**Fachgebiet**  
**Ausländerrecht/Staatsangehörigkeit**

✉: Kornmarkt 12  
07545 Gera

@: auslaenderwesen@gera.de

☎: +49 (0) 365 838 2535

### ServicePoint

Heinrichstraße 35  
07545 Gera

### اوقات کار

15:00 – 09:00	دوشنبه از ساعت
17:00 – 09:00	سه شنبه از ساعت
	چهارشنبه ها مسدود است
17:00 – 09:00	پنجشنبه از ساعت
15:00 – 09:00	جمعه از ساعت

Erforderliche Aufenthaltsdokumente (z.B. Aufenthaltstitel, Aufenthaltsgestattung) erhalten Sie auf Antrag bei der Ausländerbehörde oder vom Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF).

اسناد لازم (به طور مثال ویزه اقامت، اجازه نامه اقامت) را در صورت درخواست در اداره خارجیان Ausländerbehörde و یا اداره فدرالی مهاجرت و پناهندگان (BAMF) به دست آورده میتوانید.

! Heften Sie eine Kopie des Dokuments in diesen Ordner ein.

! یک کپی سند را درین دوسیه جابجا سازید.

## 2 GELD

### Einrichten eines Kontos

Eröffnen Sie ein Bankkonto, sobald es möglich ist. Ein Konto ist notwendig, da die Bankverbindung bei allen Anträgen angegeben werden muss.

**Kontoauszüge** (sind chronologisch nummeriert) müssen Sie regelmäßig abholen und geordnet einheften!

Sie dienen als Nachweis für Zahlungen jeder Art. Lassen Sie sich beraten, welches Kreditinstitut am besten geeignet ist und lassen Sie sich für die Kontoeröffnung von einem Dolmetscher begleiten!

**!** Nachdem Sie das Konto eröffnet haben, erhalten Sie nach einigen Tagen einen **Brief mit Ihrer Geldkarte**. Mit einem **zweiten Brief** bekommen Sie Ihre **persönliche PIN-Nummer** zugeschickt. Karte und PIN-Nummer benötigen Sie, um am Automaten Geldgeschäfte erledigen zu können.

#### Konto:

Bank

.....

IBAN

.....

BIC

.....

### Geld beantragen

Solange Sie keine Arbeit haben, können Sie in Deutschland Hilfe vom Staat beantragen. Dies muss schriftlich bei der zuständigen Behörde geschehen.

Bringen Sie für den Beratungstermin Ihre Rentenversicherungsnummer mit.

Asylbewerberleistung – für Asylbewerber  
Zu beantragen beim **Fachdienst Soziales**:

**Stadtverwaltung Gera**  
**Fachdienst Soziales**

✉: Gagarinstraße 99-101  
07545 Gera

@: [fachdienst.soziales@gera.de](mailto:fachdienst.soziales@gera.de)

☎: +49 (0) 365 8383101

## 2 پول

### باز نمودن حساب بانکی

هرچه زودتر یک حساب بانکی را باز نمائید. حساب بانکی لازم است، زیرا که در رابطه با هر درخواست باید حساب بانکی تان تذکر داده شود. **ورقه حساب بانکی** (به صورت تاریخ وار شماره گذاری شده است) را باید بصورت منظم به دست آورده و به صورت منظم در دوسیه نگهدارید! این اوراق منحیث ثبوت برای هرگونه پرداخت ها تلقی میگردند. درین مورد که کدام بانک برایتان مساعد تر است مشوره گرفته و در زمان باز نمودن حساب بانکی یک ترجمان را با خود ببرید!

**!** چند روز بعد از باز نمودن حساب بانکی یک **نامه همراه یا کارت بانکی** تان برایتان فرستاده میشود. همراه با یک نامه **دومی کد نمبر شخصی** تان برایتان فرستاده میشود. شما به خاطر انجام دادن معاملات پولی در اتوماتهای پولی به کارت بانکی و کد نمبر نیاز دارید.

#### حساب بانکی:

Bank

.....

IBAN

.....

BIC

.....

### درخواست پول

در آلمان، تا زمانی که بیکار هستید، میتوانید از دولت درخواست کمک نمائید. درخواست باید به شکل تحریری به اداره مربوطه داده شود.

در زمان مشورت شماره بیمه تقاعد تانرا با خود بیاورید.

خدمات پناه جویان – برای پناه جویان

درخواست به اداره خدمات مسلکی اجتماعی  
**Fachdienst Soziales** داده میشود:

**Stadtverwaltung Gera**  
**Fachdienst Soziales**

✉: Gagarinstraße 99-101  
07545 Gera

@: [fachdienst.soziales@gera.de](mailto:fachdienst.soziales@gera.de)

☎: +49 (0) 365 8383101

**Arbeitslosengeld II (ALG II)** – für Personen mit *Aufenthaltserlaubnis*; Antrag stellen, wenn die positive Entscheidung über den Antrag auf Asyl vorliegt

**Link:** [Antrag und Hinweise](#)

Zu beantragen beim **Jobcenter**:

#### Jobcenter Gera

✉: Reichsstr. 15  
07545 Gera  
@: [Jobcenter-Gera@jobcenter-ge.de](mailto:Jobcenter-Gera@jobcenter-ge.de)  
☎: +49 (0) 365 857700

**Arbeitslosengeld (ALG I)** – für Personen, die einen nachweisbaren Anspruch erworben haben

**Link:** [ALG I nach Auslandsbeschäftigung](#)

Zu beantragen bei der **Agentur für Arbeit (AA)**:

#### Agentur für Arbeit Altenburg-Gera

✉: Reichsstr. 15  
07545 Gera  
@: [altenburg-gera@arbeitsagentur.de](mailto:altenburg-gera@arbeitsagentur.de)  
☎: +49 (0) 800 4 5555 00

#### Öffnungszeiten:

Mo, Fr 08:00 – 13:00 Uhr  
Di 08:00 – 16:00 Uhr  
Mi nach Vereinbarung  
Do 08:00 – 18:00 Uhr

**Sozialhilfe** – für *Sozialhilfeberechtigte*

Zu beantragen beim **Fachdienst Soziales**:

#### Stadtverwaltung Gera Fachdienst Soziales

✉: Gagarinstraße 99-101  
07545 Gera  
@: [fachdienst.soziales@gera.de](mailto:fachdienst.soziales@gera.de)  
☎: +49 (0) 365 8383101

**!** Veränderungen wie Umzug, Arbeitsaufnahme oder Wechsel des Aufenthaltsstatus sind **sofort** der Behörde mitzuteilen, von der Sie Geld erhalten.

پول بیکاری II (ALG II) – برای اشخاص دارنده/جازه کار؛ بعد از بدست آوردن تصمیم مثبت در مورد درخواست پناهندگی درخواست نمائید

**صفحة انترنیت:** [Antrag und Hinweise](#)

باید در **Jobcenter** درخواست گردد:

#### Jobcenter Gera

✉: Reichsstr. 15  
07545 Gera  
@: [Jobcenter-Gera@jobcenter-ge.de](mailto:Jobcenter-Gera@jobcenter-ge.de)  
☎: +49 (0) 365 857700

پول بیکاری I (ALG I) – برای اشخاص ایکه ادعای تثبیت شده را دارا میباشند

**صفحة انترنیت:** [ALG I nach Auslandsbeschäftigung](#)

باید در اداره کار **Agentur für Arbeit (AA)** درخواست گردد:

#### Agentur für Arbeit Altenburg-Gera

✉: Reichsstr. 15  
07545 Gera  
@: [altenburg-gera@arbeitsagentur.de](mailto:altenburg-gera@arbeitsagentur.de)  
☎: +49 (0) 800 4 5555 00

#### اوقات کار

دوشنبه، جمعه از ساعت 08:00 – 13:00  
سه شنبه از ساعت 08:00 – 16:00  
چهارشنبه: مطابق به توافق  
پنجشنبه از ساعت 08:00 – 18:00

مدد اجتماعی (**Sozialhilfe**) برای مستحقین مدد اجتماعی  
باید در اداره مسلکی اجتماعی (**Fachdienst Soziales**)  
درخواست گردد:

#### Stadtverwaltung Gera Fachdienst Soziales

✉: Gagarinstraße 99-101  
07545 Gera  
@: [fachdienst.soziales@gera.de](mailto:fachdienst.soziales@gera.de)  
☎: +49 (0) 365 8383101

**!** در مورد تغییرات مثل نقل مکان، آغاز کار و یا تغییر موقف اقامت باید بصورت فوری به اداره ایکه از آن پول بدست می آورید خبر داده شود.

### 3 WOHNEN

#### Wohnungssuche

Achten Sie bei der Wohnungssuche darauf, dass die Unterkunft nicht zu teuer und nicht zu groß ist!

Wenn Sie eine Wohnung suchen, können Sie sich bei Bekannten, in der Zeitung oder im Internet erkundigen.

#### Suche:

Immobilienportale im Internet  
Wohnungsgesellschaften in Gera  
Private Vermieter in Gera

Haben Sie etwas gefunden, was Ihnen gefällt, müssen Sie Kontakt mit dem Vermieter aufnehmen.

#### Finanzielle Unterstützung

##### Wohngeld

Haben Sie ein geringes Einkommen, können Sie Wohngeld beantragen.

Anträge und Informationen erhalten Sie hier:

##### **StadtService H35**

✉: Heinrichstraße 35  
07545 Gera  
☎: +49 (0) 365 838 1900

##### Öffnungszeiten:

Mo, Fr 08:00 – 15:00 Uhr  
Di, Do 09:00 – 18:00 Uhr  
Mi, Sa 09:00 – 13:00 Uhr

##### **Fachdienst Soziales**

##### **Wohnen/ Finanzielle Hilfen**

✉: Gagarinstr. 99-101  
07545 Gera  
@: [wohngeldstelle@gera.de](mailto:wohngeldstelle@gera.de)  
☎: +49 (0) 365 8383170  
☎: +49 (0) 365 8383177

##### Unterstützung für ALG II-Empfänger

Haben Sie Anspruch auf Arbeitslosengeld II, werden die Kosten für die Unterkunft in der Berechnung des ALG II vom Jobcenter mit berücksichtigt.

**!** Warten Sie mit dem Abschluss des Mietvertrages so lange, bis Sie vom Jobcenter das Infoschreiben zur Zusicherung erhalten.

### 3 مسکن

#### جستجوی آپارتمان

در زمان جستجوی آپارتمان متوجه باشید که مسکن زیاد گران و زیاد بزرگ نباشد!

زمانیکه یک آپارتمان را جستجو میکنید، میتوانید درین مورد از آشنایان تان، در اخبار و یا در اینترنت معلومات بدست آورید.

#### جستجو:

در پورتال املاک  
شرکتهای آپارتمان ها در گیرا  
موجرین خصوصی در گیرا

در صورت پیدا نمودن خانه ایکه به طبع دلتان باشد باید با موجر تماس بگیریید.

#### کمک مالی

##### پول مسکن

در صورت داشتن عاید کم میتوانید پول مسکن را درخواست نمائید.  
فورمه درخواست و معلومات را درینجا بدست می آورید:

##### **StadtService H35**

✉: Heinrichstraße 35  
07545 Gera  
☎: +49 (0) 365 838 1900

##### اوقات کار

دوشنبه، جمعه از ساعت 15:00 – 08:00  
سه شنبه، پنجشنبه از ساعت 18:00 – 09:00  
چهارشنبه، شنبه از ساعت 13:00 – 09:00

##### **Fachdienst Soziales**

##### **Wohnen/ Finanzielle Hilfen**

✉: Gagarinstr. 99-101  
07545 Gera  
@: [wohngeldstelle@gera.de](mailto:wohngeldstelle@gera.de)  
☎: +49 (0) 365 8383170  
☎: +49 (0) 365 8383177

##### کمک برای کسانیکه پول بیکاری II (ALG II) میگیرند

در صورت داشتن حق پول بیکاری II مخارج مسکن در محاسبه پول بیکاری از جانب مرکز کاریابی (Jobcenter) محاسبه میگردد.

**!** در مورد امضای قرارداد کرایه، تا زمانی که از Jobcenter نامه معلوماتی در مورد تضمین را بدست نیاورده اید، منتظر بمانید.

Was Sie im Detail beachten müssen erfahren Sie hier:

### Jobcenter Gera

✉: Reichsstr. 15  
07545 Gera  
@: [Jobcenter-Gera@jobcenter-ge.de](mailto:Jobcenter-Gera@jobcenter-ge.de)  
☎: +49 (0) 365 857700

Unterstützung für Empfänger von Sozialhilfe  
Bekommen Sie Leistungen vom Fachdienst Soziales, erhalten Sie weitere Beratung beim Fachdienst Soziales:

### Fachdienst Soziales

✉: Gagarinstr. 99-101  
07545 Gera  
@: [fachdienst.soziales@gera.de](mailto:fachdienst.soziales@gera.de)  
☎: +49 (0) 365 8383101

### Abschluss Mietvertrag

Wenn Sie in die Wohnung ziehen wollen, schließen Sie einen Vertrag über die Mietung der Wohnung (Mietvertrag) ab. Der Mietvertrag besteht zwischen Ihnen und dem Eigentümer der Wohnung.

Lesen Sie sich den Mietvertrag gut durch und lassen Sie ihn wenn nötig auch übersetzen! Achten Sie darauf, welche Kündigungsfristen es im Vertrag für die Wohnung gibt und achten Sie auch auf die Pflichten, die Sie beim Auszug haben!

Hilfe können Sie bei Mietervereinen bekommen.

**!** Heften Sie Ihren Mietvertrag in diesen Ordner ein.

### Meine neue Adresse:

✉ .....

### Kontakt Daten Vermieter:

Name .....

✉ .....

☎ .....

معلومات در مورد جزئیات ایرا که باید در نظر بگیرید ازینجا بدست می آورید:

### Jobcenter Gera

✉: Reichsstr. 15  
07545 Gera  
@: [Jobcenter-Gera@jobcenter-ge.de](mailto:Jobcenter-Gera@jobcenter-ge.de)  
☎: +49 (0) 365 857700

کمک برای گیرندگان مدد اجتماعی  
در صورتیکه از خدمات مسلکی اجتماعی (Fachdienst Soziales) کمک به دست می آورید از طرف همین اداره مشورت های دیگر را نیز حاصل نموده میتوانید:

### Fachdienst Soziales

✉: Gagarinstr. 99-101  
07545 Gera  
@: [fachdienst.soziales@gera.de](mailto:fachdienst.soziales@gera.de)  
☎: +49 (0) 365 8383101

### عقد قرارداد کرایه

در صورتیکه خواسته باشید به یک آپارتمان کوچ کشی کنید در مورد آن باید یک قرارداد کرایه را عقد نمائید. قرارداد کرایه بین شما و مالک آپارتمان عقد میگردد.

قرارداد کرایه را دقیق مطالعه نموده و در صورت لزوم ترجمه اش کنید! به این نکته توجه نمائید که کدام ضرب الاجل ها برای فسخ قرارداد آپارتمان در قرارداد کرایه درج بوده و به مکلفیت هاپیکه در زمان رها نمودن آپارتمان دارید هم توجه نمائید! درین مورد از اتحادیه مستاجرین کمک بدست آورده میتوانید.

**!** قرارداد کرایه تانرا درین دوسیه بگذارید.

### آدرس جدید من:

✉ .....

### معلومات در مورد تماس با موجر

اسم.....

✉ .....

☎ .....

## Anmeldung beim Stromversorger

Um Strom in Ihrer Wohnung zu haben, müssen Sie einen Vertrag mit einem Stromanbieter zur Stromversorgung abschließen.

Es gibt verschiedene Stromanbieter. Prüfen Sie, welches Angebot für Sie das kostengünstigste ist!

## Änderung Personaldokumente

Wenn Sie umziehen (neue Wohnung), müssen Sie das innerhalb von 14 Tagen der Meldestelle in der **Stadtverwaltung** mitteilen:

### StadtService H35

✉: Heinrichstraße 35  
07545 Gera  
☎: +49 (0) 365 838 1900

#### Öffnungszeiten:

Mo, Fr 08:00 – 15:00 Uhr  
Di, Do 09:00 – 18:00 Uhr  
Mi, Sa 09:00 – 13:00 Uhr

## Mögliche weitere Kosten

### Mietkaution

Manche Vermieter verlangen eine Mietkaution (Sicherheit).

### Umzugskosten

### Erstausstattung für die Wohnung

(z.B. Möbel, Herd, Kühlschrank, Bettwäsche)

Wenn Sie nicht genug Geld haben, können Sie für diese Dinge finanzielle Unterstützung bei den Sozialbehörden bekommen. Informationen und Anträge bekommen Sie bei der Behörde, die Ihnen Ihre Leistungen zum Leben bezahlt.

### Fachdienst Soziales

✉: Gagarinstr. 99-101  
07545 Gera  
@: [fachdienst.soziales@gera.de](mailto:fachdienst.soziales@gera.de)  
☎: +49 (0) 365 838 3101

### Jobcenter Gera

✉: Reichsstr. 15  
07545 Gera  
@: [Jobcenter-Gera@jobcenter-ge.de](mailto:Jobcenter-Gera@jobcenter-ge.de)  
☎: +49 (0) 365 857 700

## Weitere Hinweise

! Energie und Wasser sind teuer. Gehen Sie daher sparsam um mit Wasser, Strom und Heizung! Den Verbrauch müssen Sie selbst bezahlen.

## ثبت نام با عرضه کننده برق

جهت داشتن برق در آپارتمان تان باید با یک عرضه کننده برق یک قرارداد را به منظور رسانیدن برق عقد نمائید. عرضه کنندگان مختلف برق وجود دارند. خودتان ارزیابی نمائید که کدام یک برای از شما از نگاه مصارف مساعدتر از همه است.

## تغییر اسناد شخصی

در صورت نقل مکان (آپارتمان جدید) باید در جریان 14 روز به شعبه ثبت اداره شهری **Stadtverwaltung** اطلاع بدهید:

### StadtService H35

✉: Heinrichstraße 35  
07545 Gera  
☎: +49 (0) 365 838 1900

#### اوقات کار

دوشنبه، جمعه از ساعت 08:00 – 15:00  
سه شنبه، پنجشنبه از ساعت 09:00 – 18:00  
چهارشنبه، شنبه از ساعت 09:00 – 13:00

## سایر مصارف ممکنه

### ضمانت پولی کرایه

برخی از موجرین تضمین پولی کرایه را تقاضا مینمایند (ضمانت).

### مصارف کوچ کثی

مبلمان اولیه برای آپارتمان (بطور مثال کوچ و چوکی، داش، بخچال، رویجانی)

در صورت نداشتن پول کافی برای تهیه این اشیا از ادارات اجتماعی کمک مالی بدست آورده میتوانید. معلومات و فورمه درخواست درین مورد را از اداره ایکه پول معیشت تانرا میپردازد بدست آورده میتوانید.

### Fachdienst Soziales

✉: Gagarinstr. 99-101  
07545 Gera  
@: [fachdienst.soziales@gera.de](mailto:fachdienst.soziales@gera.de)  
☎: +49 (0) 365 838 3101

### Jobcenter Gera

✉: Reichsstr. 15  
07545 Gera  
@: [Jobcenter-Gera@jobcenter-ge.de](mailto:Jobcenter-Gera@jobcenter-ge.de)  
☎: +49 (0) 365 857 700

## ملاحظات دیگر

! انرژی برق و آب گران است. بدین لحاظ از آب، برق و مرکزگرمی بصورت صرفه جویانه استفاده نمائید! این مصارف را باید خودتان بپردازید



In Deutschland muss der Müll sortiert werden.  
Für Rundfunk / Fernsehen werden Gebühren erhoben.

در آلمان زباله باید سورت بندی شود. برای استفاده از رادیو / تلویزیون باید فیس بپردازید.

#### 4 KINDER UND FAMILIE

##### Schwangerschaft und Geburt

Für Schwangere gibt es eine Vielzahl an Unterstützungsangeboten:

- Beratung zu Schwangerschaft und Geburt
- Vorsorgeuntersuchungen beim Arzt
- Betreuung durch eine Hebamme vor und nach der Geburt
- Finanzielle Hilfen
- Willkommensbesuch für Neugeborene der Stadt Gera

Informieren Sie sich bei einer der Schwangerenberatungsstellen in Gera:

##### pro familia

✉: Friedrich-Engels-Straße 14  
07545 Gera  
☎: +49 (0)365 831 0416

##### Diako Thüringen

✉: Zabelstraße 2  
07545 Gera  
☎: +49 (0)365 77 363-21 oder -22

##### Kinderbetreuung: Kindertageseinrichtung, Tagespflege

Alter: 0-6 Jahre

In Deutschland hat jedes Kind ab dem 1. Lebensjahr einen gesetzlichen Anspruch auf Betreuung.

In Gera benötigen Sie zur Anmeldung Ihres Kindes in einer Kindereinrichtung eine **Kita-Card**. Die Kita-Card muss in der Einrichtung abgegeben werden.

Die Kita-Card erhalten Sie hier:

**Stadtverwaltung Gera**  
**Fachdienst Kinder- und Jugendhilfe**  
Fachgebiet Kinder- und Jugendförderung  
✉: Gagarinstraße 99/101  
07545 Gera  
@: [kinder.jugendhilfe@gera.de](mailto:kinder.jugendhilfe@gera.de)  
☎: +49 (0)365 838 3441 oder 3442

#### 4 اطفال و خانواده

##### حامله داری و زایمان

برای حامله داران امکانات زیاد کمک موجود اند:

- مشورت در مورد حاملگی و زایمان
- معاینات و قیامی از طرف طبیب
- مواظبت قبل و بعد از زایمان از طرف دایه
- کمک های مالی
- بازدید خوش آمدید برای نوزادان شهر گیرا

درین مورد از یکی از ادارات مشورتی گیرا معلومات بدست آرید:

##### pro familia

✉: Friedrich-Engels-Straße 14  
07545 Gera  
☎: +49 (0)365 831 0416

##### Diako Thüringen

✉: Zabelstraße 2  
07545 Gera  
☎: +49 (0)365 77 363-21 oder -22

##### مواظبت اطفال: کودکستان ها و مواظبت روزانه

سن: از 0 تا 6 سالگی

در آلمان هر طفل از سن 1 سالگی به بعد حق دریافت مواظبت را دارد.

در گیرا جهت ثبت نام طفل تان در یک کودکستان به یک کارت کودکستان (**Kita-Card**) نیاز دارید.  
کارت کودکستان باید به کودکستان مربوطه داده شود

کارت کودکستان را ازین جا بدست آورده میتوانید:

**Stadtverwaltung Gera**  
**Fachdienst Kinder- und Jugendhilfe**  
Fachgebiet Kinder- und Jugendförderung  
✉: Gagarinstraße 99/101  
07545 Gera  
@: [kinder.jugendhilfe@gera.de](mailto:kinder.jugendhilfe@gera.de)  
☎: +49 (0)365 838 3441 oder 3442



**Öffnungszeiten:**

Mo, Di, Do 09:00 – 17:00 Uhr  
Fr 09:00 – 15:00 Uhr  
Mi geschlossen

Oder im StadtService H 35

**Öffnungszeiten:**

Mo, Fr 08:00 – 15:00 Uhr  
Di, Do 09:00 – 18:00 Uhr  
Mi, Sa 09:00 – 13:00 Uhr

Oder im Jugendhaus

**Öffnungszeiten:**

Mo, Fr 08:00 – 13:00 Uhr  
Di 08:00 – 16:00 Uhr  
Mi geschlossen  
Do 08:00 – 18:00 Uhr

**Link:** [Antrag Kita-Card](#)

**Überblick Kindertageseinrichtungen:**

[www.gera.de](http://www.gera.de) Bildung & Wirtschaft / Kitas in Gera  
[www.familienprofis-thueringen.de](http://www.familienprofis-thueringen.de) Gera /  
Angebote der Kindertagesbetreuung

Wenn Sie kein oder nur wenig Einkommen haben, können die Kosten für die Kindereinrichtung (Teilnahmebeitrag) von der Stadt Gera übernommen werden. Der **Antrag auf Kostenübernahme** ist beim Fachdienst Kinder- und Jugendhilfe erhältlich und auch dort ausgefüllt einzureichen.

**Kontakt Daten Kindereinrichtung:**

Name .....  
☒ .....  
.....  
☎ .....

**Kontakt Daten Kindereinrichtung:**

Name .....  
☒ .....  
.....  
☎ .....

Sobald Sie soziale Leistungen (Asylbewerberleistungsgesetz, ALG II Leistungen) beziehen, werden Verpflegungskosten zum Großteil refinanziert.

**اوقات کار**

17:00 – 09:00 دوشنبه، سه شنبه، پنجشنبه از ساعت  
15:00 – 09:00 جمعه از ساعت  
چهارشنبه مسدود است

و یا در StadtService H 35

**اوقات کار**

15:00 – 08:00 دوشنبه، جمعه از ساعت  
18:00 – 09:00 سه شنبه، پنجشنبه از ساعت  
13:00 – 09:00 چهارشنبه، شنبه از ساعت

و یا در Jugendhaus

**اوقات کار**

13:00 – 08:00 دوشنبه، جمعه از ساعت  
16:00 – 08:00 سه شنبه از ساعت  
چهارشنبه مسدود است  
18:00 – 08:00 پنجشنبه از ساعت

**صفحه اینترنتی: Antrag Kita-Card**

**لیست کودکان ها:**

[www.gera.de](http://www.gera.de) Bildung & Wirtschaft / Kitas in Gera  
[www.familienprofis-thueringen.de](http://www.familienprofis-thueringen.de) Gera /  
Angebote der Kindertagesbetreuung

در صورتیکه عاید نداشته و یا عاید تان کم باشد، مصارف کودکان (فیس استفاده) از طرف شهر گیرا به عهده گرفته شده میتواند. فورمه درخواست به عهده گرفتن مصارف برای اطفال و نوجوانان (**Antrag auf Kostenübernahme**) را از خدمات مسلکی (Fachdienst Kinder- und Jugendhilfe) بدست آورده توانسته و در همان جا خانه پوری و تسلیم نموده میتوانید.

**معلومات در مورد تماس با کودکان:**

اسم.....  
☒ .....  
.....  
☎ .....

**معلومات در مورد تماس با کودکان:**

اسم.....  
☒ .....  
.....  
☎ .....

هنگامیکه خدمات اجتماعی (قانون خدمات پناه جویان (ALG II) ، پول بیکاری (ALG II) میگیرید، مصارف اعاشه تا حد زیاد دوباره پرداخت میگردند.

## Schule

Alter: 6 bis Vollendung der 9-jährigen Schulpflicht

In Deutschland besteht Schulpflicht für alle Kinder, die älter als sechs Jahre sind. Die Eltern müssen ihre Kinder in der Schule anmelden.

**Link:** [Weitere Informationen](#)

Geflüchtete, unabhängig vom Aufenthaltsstatus, wenden sich bitte an:

### Stadtverwaltung Gera Fachdienst Bildung

✉: Gagarinstraße 68  
07545 Gera

@: bildung@gera.de

Ein Fehlen während der Unterrichtszeit (z.B. wegen Krankheit) muss der Schule schriftlich mitgeteilt werden.

### Kontaktdaten Schule:

Name .....

✉ .....

☎ .....

### Kontaktdaten Schule:

Name .....

✉ .....

☎ .....

### Kinderbetreuung: Hort

Ab der 1. Klasse bis zur 4. Klasse können die Kinder zur Betreuung vor und nach dem Unterricht in den Hort gehen. Die Kinder können dort Hausaufgaben machen und spielen. Die Anmeldung für den Besuch des Hortes muss in der Schule abgegeben werden.

**Link:** [Weitere Informationen und Antrag](#)

## مکتب

سن: مکلفیت رفتن به مکتب از سن 6 سالگی الی ختم سن 9 سالگی در آلمان برای همه اطفال مکلفیت رفتن به مکتب موجود است. والدین باید اطفال شانرا در مکتب ثبت نام نمایند.

**صفحه در انترنیت:** [Weitere Informationen](#)

مهاجرین باید، بدون درنظرداشت موقف اقامت شان، لطفاً به این اداره مراجعه کنند.

### Stadtverwaltung Gera Fachdienst Bildung

✉: Gagarinstraße 68  
07545 Gera

@: bildung@gera.de

مکتب باید در مورد غیابت در وقت درس (بطور مثال از سبب بیماری) بصورت تحریری مطلع گردد.

### معلومات در مورد تماس با مکتب

نام .....

✉ .....

☎ .....

### معلومات در مورد تماس با مکتب

اسم .....

✉ .....

☎ .....

### مواظبت از اطفال: مواظبت گاه طفل (Hort)

اطفال میتوانند بعد از صنف 1 تا به صنف 4 جهت مواظبت قبل و بعد از درس به مواظبت گاه طفل بروند. اطفال میتوانند در آنجا کارخانگی شان را انجام داده و بازی کنند. درخواست ثبت نام در مواظبت گاه طفل باید به مکتب داده شود.

**صفحه در انترنیت:** [Weitere Informationen und Antrag](#)

## Standesamt

Das Standesamt hat folgende Aufgaben:

- Ausstellung der Geburtsurkunden
- Eheschließungen (standesamtliche Trauung) und Eintragung von Lebenspartnerschaften
- Ausstellung von Sterbeurkunden

### Stadtverwaltung Gera FG Personenstandsrecht Standesamt

✉: Markt 6  
07545 Gera  
@: [standesamt@gera.de](mailto:standesamt@gera.de)  
☎: +49 (0365) 838 2540-43 / -46

#### Öffnungszeiten:

Mo, Di, Do 09:00 – 17:00 Uhr  
Fr 09:00 – 15:00 Uhr  
Mi geschlossen

## Finanzielle Hilfen

### Mutterschaftsgeld

Wird während der Schutzfristen vor und nach der Geburt bei gesetzlich Versicherten durch die Krankenkasse gezahlt.

Wer nicht gesetzlich krankenversichert ist:  
[www.mutterschaftsgeld.de](http://www.mutterschaftsgeld.de)

### Elterngeld

Informationen und Beratung bei:

### Stadtverwaltung Gera Fachdienst Soziales Erziehungs- und Elterngeldstelle

✉: Gagarinstraße 99-101  
07545 Gera  
@: [fachdienst.soziales@gera.de](mailto:fachdienst.soziales@gera.de)  
☎: +49 (0) 365 838 3180

## دفتر ثبت

دفتر ثبت Standesamt وظایف ذیل را دارا میباشد:

- صدور اسناد تولد
- انجام ازدواج (نکاح در دفتر ثبت اسناد) و ثبت شراکت حیات
- صدور اسناد فوتی

### Stadtverwaltung Gera FG Personenstandsrecht Standesamt

✉: Markt 6  
07545 Gera  
@: [standesamt@gera.de](mailto:standesamt@gera.de)  
☎: +49 (0365) 838 2540-43 / -46

#### اوقات کار

دوشنبه، سه شنبه، پنجشنبه از ساعت 17:00 – 09:00  
جمعه از ساعت 15:00 – 09:00  
چهارشنبه مسدود است

## کمک های مادی

### پول زن و زایمان

در جریان موعد حفاظت قبل و بعد از زایمان به آنها ایکه بصورت قانونی بیمه صحی دارند از طرف بیمه صحی پرداخته میشود.

کسانیکه بیمه صحی قانونی ندارند:  
[www.mutterschaftsgeld.de](http://www.mutterschaftsgeld.de)

### پول والدین

معلومات و مشورت را از اینجا بدست آورده میتوانید:

### Stadtverwaltung Gera Fachdienst Soziales Erziehungs- und Elterngeldstelle

✉: Gagarinstraße 99-101  
07545 Gera  
@: [fachdienst.soziales@gera.de](mailto:fachdienst.soziales@gera.de)  
☎: +49 (0) 365 838 3180

## Kindergeld

Familien und Alleinerziehende mit Kindern haben Anspruch auf Kindergeld.  
Der Antrag ist bei der Familienkasse in Halle zu stellen.

### Familienkasse Halle

✉: Schopenhauerstr. 2  
06114 Halle/Saale  
@: [familienkasse-halle@arbeitsagentur.de](mailto:familienkasse-halle@arbeitsagentur.de)  
☎: +49 (0) 800 4 5555 30

### Öffnungszeiten:

Mo, Di, Fr 07:30 – 12:00 Uhr  
Do 07:30 – 18:00 Uhr  
Mi geschlossen

Link: [Informationen und Online-Antrag](#)

## Kinderzuschlag

Finanzielle Unterstützung für Familien mit geringem Einkommen

Informationen unter [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de) / Familie und Kinder

## Unterhaltsvorschuss für Alleinerziehende

Alleinerziehende, bei denen ein Kind unter 18 Jahren lebt, und die keinen oder keinen regelmäßigen Unterhalt vom anderen Elternteil erhalten, können einen Antrag auf Unterhaltsvorschuss stellen:

### Stadtverwaltung Gera Fachdienst Kinder- und Jugendhilfe Unterhaltsvorschussstelle

✉: Gagarinstraße 99/101  
07545 Gera  
@: [kinder.jugendhilfe@gera.de](mailto:kinder.jugendhilfe@gera.de)  
☎: +49 (0)365 8 38 3472

## Leistungen für Bildung und Teilhabe

Für Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren können Leistungen für Bildung und Teilhabe (Schulbedarf, Mittagessen, Schulausflüge, Schülerbeförderung...) beim **Fachdienst Soziales** der Stadt Gera beantragt werden, wenn die Eltern Arbeitslosengeld II, Asylbewerberleistungen oder Sozialhilfe erhalten.

### Stadtverwaltung Gera Fachdienst Soziales

✉: Gagarinstraße 99-101  
07545 Gera  
@: [fachdienst.soziales@gera.de](mailto:fachdienst.soziales@gera.de)  
☎: +49 (0) 365 838 3101

## پول برای اطفال

خانواده ها و اشخاص ایکه اطفال شانرا به تنهایی تربیه میکنند حق بدست آوردن پول برای اطفال را دارا میباشند.  
درخواست باید به کسه خانواده (Familienkasse) در شهر هالی داده شود.

### Familienkasse Halle

✉: Schopenhauerstr. 2  
06114 Halle/Saale  
@: [familienkasse-halle@arbeitsagentur.de](mailto:familienkasse-halle@arbeitsagentur.de)  
☎: +49 (0) 800 4 5555 30

### اوقات کار

12:00 – 07:30 دوشنبه، سه شنبه، جمعه از ساعت  
18:00 – 07:30 پنجشنبه از ساعت  
مسدود است چهارشنبه

صفحة انترنیت: [Informationen und Online-Antrag](#)

## پول اضافی برای اطفال

کمک مالی به خانواده های دارنده عاید کم

معلومات در بخش خانواده و اطفال در صفحه انترنیت  
/ Familie und Kinder [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)

## پیش برداخت معیشت برای والدین مجرد

پدر و یا مادر مجرد ایکه یک طفل دارنده سن کمتر از 18 سالگی همایش به سر میبرد و از بخش دومی والدین پول معیشت را بدست نیآورده و یا بصورت منظم بدست نمی آورد میتواند پیش پرداخت معیشت را درخواست نمایند:

### Stadtverwaltung Gera Fachdienst Kinder- und Jugendhilfe Unterhaltsvorschussstelle

✉: Gagarinstraße 99/101  
07545 Gera  
@: [kinder.jugendhilfe@gera.de](mailto:kinder.jugendhilfe@gera.de)  
☎: +49 (0)365 8 38 3472

## خدمات برای تعلیم و تربیه و رفتن به مکتب

در صورتیکه والدین گیرنده پول بیکاری II Arbeitslosengeld ، خدمات و پرداختها برای پناه جویان و یا مدد اجتماعی باشند میتوانند برای اطفال و نوجوانان زیر سن 18 سالگی در اداره خدمات مسلکی اجتماعی **Fachdienst Soziales** شهر گیرا خدمات جهت تعلیم و تربیه و رفتن به مکتب ( ضروریات مکتب، غذای ظهر، سیر علمی مکتب، ترانسپورت به مکتب...) را درخواست نمایند.

### Stadtverwaltung Gera Fachdienst Soziales

✉: Gagarinstraße 99-101  
07545 Gera  
@: [fachdienst.soziales@gera.de](mailto:fachdienst.soziales@gera.de)  
☎: +49 (0) 365 838 3101

## Weitere finanzielle Hilfen

Personen mit Anspruch auf Arbeitslosengeld II, Sozialhilfe oder Asylbewerberleistung können beim **Jobcenter** bzw. **Sozialamt** Unterstützung für folgende Dinge beantragen:

Mehrbedarf für Schwangere

Schwangerenbekleidung

Babyerstausstattung (vor Geburt)

Einrichtungserstausstattung (bei Geburt)

## سایر کمک های مالی

اشخاص دارنده حق حصول پول بیکاری II، 'Arbeitslosengeld II، مدد اجتماعی و یا خدمات برای پناهندگان میتوانند در اداره **Jobcenter** و یا **Sozialamt** کمک برای چیزهای ذیل را درخواست نمایند:

ضروریات اضافی برای حامله داران

لباس برای حامله داران

تجهیزات اولیه برای کودک (قبل از تولد)

اثاثیه اولیه (در زمان تولد)

## 5 GESUNDHEIT

Um in Deutschland bei einem Arzt behandelt zu werden, muss man bei einer Krankenkasse versichert sein. Diese ist frei wählbar. Man erhält von der Krankenkasse eine Chipkarte, die man zu jedem Arztbesuch mitbringen muss.

Wenn Sie so krank sind, dass Sie nicht selbst zum Arzt gehen können, rufen Sie mit dem Telefon den kassenärztlichen Notdienst für einen Hausbesuch an!

☎: 116117

Bei einem lebensbedrohlichen Zustand muss der Notruf gewählt werden!

☎: 112

! Nach der Anmeldung bei der Krankenkasse erhalten Sie einen Krankenversicherungsnachweis. Auf diesem Dokument finden Sie Ihre Rentenversicherungsnummer. Heften Sie das Dokument hier im Ordner ab!

! Gehen Sie nur bei Notfällen in die Notaufnahme ins Krankenhaus.

### Asylbewerber

Der Stadt Gera zugewiesene Asylbewerber werden über den Fachdienst Soziales bei einer gesetzlichen Krankenkasse angemeldet. Von der zuständigen Krankenkasse erhalten Sie dann eine elektronische Gesundheitskarte. Diese ist bei jedem Arztbesuch, auch bei Notfallbehandlungen, Rettungswagenfahrten u.ä. vorzuzeigen. Nur dann kann eine ärztliche Behandlung erfolgen. Eine Ausgabe von Krankenbehandlungsscheinen ist nicht mehr möglich.

Bei Erhalt einer Fiktionsbescheinigung ist die Gesundheitskarte und evtl. vorhandene Zuzahlungsbefreiungsausweise unverzüglich abzugeben.

## 5 صحت

یک شخص در آلمان باید به خاطر تداوی از طرف داکتر در یک بیمه صحتی بیمه شده باشد. این بیمه بصورت آزاد انتخاب شده میتواند. بیمه شده کان از بیمه صحتی یک کارت هوشمند (Chipkarte) را بدست می آورد که باید در زمان رفتن پیش داکتر با خود داشته باشند.

در صورتیکه آنقدر بیمار باشید که به خودتان پیش داکتر رفته نتوانید به خدمات عاجل طبی بیمه صحتی تلفون کنید تا به خانه تان بیاید.

☎: 116117

در یک وضعیت خطرناک برای حیات باید شماره عاجل را دایر کنید!

☎: 112

! شما بعد از ثبت نام در یک بیمه صحتی یک سند بیمه را بدست می آورید. درین سند شماره بیمه تقاعد تان را دریافت نموده میتوانید. این سند را درین قسمت دوسیه جابجا بسازید!

! صرف در حالات عاجل به بخش عاجل شفاخانه بروید.

### پناه جویان

پناه جویان ایکه به شهر گیرا تقسیم شده اند از طریق خدمات مسلکی اجتماعی (Fachdienst Soziales) دریک بیمه صحتی ثبت نام میگرددند. شما بعد از آن از بیمه صحتی مربوطه یک کارت صحتی الکترونیکی را بدست می آورید. این کارت باید در هر بار رفتن نزد طیبیب، به شمول تداوی در حالات عاجل، ترانسپورت در امبولانس و حالات دیگر مشابه نشان داده شود. توزیع ورقه های تداوی دیگر ممکن نیست.

در صورت حصول یک تصدیق موقتی (Fiktionsbescheinigung) باید کارت صحتی و هم در صورت موجودیت تصدیق فراغت از پرداخت برای ادویه بصورت فوری مسترد گردد.

**Stadtverwaltung Gera  
Fachdienst Soziales**

✉: Gagarinstraße 99-101  
07545 Gera

@: [fachdienst.soziales@gera.de](mailto:fachdienst.soziales@gera.de)

☎: +49 (0) 365 8383210

Vor Erhalt der Fiktionsbescheinigung sind nur  
Notbehandlungen möglich.

**Hilfe in Ihrer Sprache**

Sie sprechen erst wenig Deutsch und möchten  
deshalb eine Ärztin oder einen Arzt besuchen,  
die/der Ihre Sprache spricht?

Die Kassenärztliche Vereinigung des  
Bundeslandes, in dem Sie leben, kann Ihnen  
hierbei weiterhelfen. Die Adressen und  
Telefonnummern der Kassenärztlichen  
Vereinigungen finden Sie auf der Internetseite:  
[www.kbv.de](http://www.kbv.de) , Menüpunkt „Service/Arztsuche“

**Stadtverwaltung Gera  
Fachdienst Soziales**

✉: Gagarinstraße 99-101  
07545 Gera

@: [fachdienst.soziales@gera.de](mailto:fachdienst.soziales@gera.de)

☎: +49 (0) 365 8383210

قبل از بدست آوردن تصدیق موقتی  
(Fiktionsbescheinigung) تداوی صرف در حالات عاجل  
ممکن است.

**کمک به لسان مادری تان**

شما به لسان آلمانی بلدیت کم دارید و بدین لحاظ میخواهید نزد یک  
طیبیب ایکه به لسان مادری تان تکلم مینماید بروید؟  
اتحادیه طبیبیان بیمه صحت ایالت ایکه شما در آن زندگی میکنید میتواند  
به شما درین مورد کمک کند. آدرس ها و شماره های تلفون اتحادیه  
های طبیبیان بیمه های

(Kassenärztliche Vereinigungen)

را در صفحه انترنیتی دریافت ذیل نموده میتوانید:

بخش “Service/Arztsuche” , [www.kbv.de](http://www.kbv.de)

## 6 DEUTSCH LERNEN

Das Lernen der deutschen Sprache ist wichtig für die Teilnahme am gesellschaftlichen Leben, für Integration in Arbeit und Ausbildung. Es gibt mehrere Möglichkeiten, Deutsch zu lernen.

### Integrationskurs

Der Allgemeine Integrationskurs umfasst insgesamt 600 Unterrichtsstunden Sprachkurs (6 Module mit jeweils 100 Unterrichtsstunden) und 100 Unterrichtsstunden Orientierungskurs (Geschichte, Recht und Kultur Deutschlands). Es gibt auch spezielle Kurse für Jugendliche, für Frauen oder zur Alphabetisierung.

An den Kursen können Ausländer mit Aufenthaltstitel, EU-Bürger, Deutsche mit Migrationshintergrund und Asylbewerber mit guter Bleibeperspektive teilnehmen. Voraussetzung ist eine Teilnahmeberechtigung oder -verpflichtung. Diese kann erteilt werden durch:

- BAMF
- Ausländerbehörde
- Jobcenter
- Fachdienst Soziales

! Heften Sie Ihre Teilnahmeberechtigung oder -verpflichtung in diesen Ordner ein.

Die Kosten für den Kurs werden teilweise oder voll vom BAMF (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge) übernommen. Lassen Sie sich dazu von Ihrem Sprachkurssträger beraten!

Bei freien Plätzen ist auch ohne Teilnahmeberechtigung eine Teilnahme auf eigene Kosten möglich.

! Eine aktuelle Liste mit Anbietern für Kurse finden Sie im Kursnet der Agentur für Arbeit:

Link: <http://kursnet-finden.arbeitsagentur.de>

Weitere Informationen finden Sie unter [www.bamf.de](http://www.bamf.de) / Willkommen in Deutschland / Deutsch lernen

In Gera beraten Sie dazu:

- Migrationsberatungsstellen für erwachsene Zuwanderer und Jugendmigrationsdienste,
- Ausländerbehörde,
- Arbeitsagentur, Jobcenter oder entsprechende Einrichtungen der Kommune,
- Fachdienst Soziales
- Integrationskurssträger

## 6 آموزش لسان آلمانی

آموزش لسان آلمانی جهت اشتراک در زندگی اجتماعی، مدغم شدن در کار و آموزش مهم است. جهت آموختن لسان آلمانی امکانات مختلف وجود دارند.

### کورسهای همسازی (ادغام)

کورس عمومی همسازی یا ادغام در مجموع 600 ساعت درسی آموزش زبان (6 مودول، هر یک با 100 ساعت درسی) و 100 ساعت درسی کورس جهت یابی (تاریخ، حقوق و فرهنگ آلمان) را در بر میگیرد. کورسهای مخصوص برای نوجوانان، زنان و یا برای سواد آموزی نیز موجود اند.

درین کورسها خارجیان دارنده ویزه اقامت، اتباع اتحادیه اروپا، آلمانی های دارنده سابقه مهاجرت و پناه جویان دارنده امکانات خوب جهت ماندن در آلمان اشتراک نموده میتوانند. شرط برای اینکار حق و یا تعهد اشتراک درین کورسها میباشد. این حقوق اشتراک از طریق ادارات ذیل داده میشود:

- اداره فدرالی مهاجرت و پناهندگان BAMF
- اداره خارجیان Ausländerbehörde
- مرکز کاریابی Jobcenter
- خدمات مسلکی اجتماعی Fachdienst Soziales

! سند حق و یا تعهد اشتراک تانرا درین دوسیه جابجا نمائید.

مصارف این کورسها را BAMF (اداره فدرالی مهاجرت و پناهندگان) بصورت قسمی و یا کلی به عهده میگیرد. درین مورد از دایر کننده کورس لسان تان مشورت بگیرید!

در صورت موجودیت جای، اشتراک در کورسها بدون داشتن حق اشتراک به مصرف شخصی نیز ممکن است.

! یک لیست تازه عرضه کنندگان کورسها را در شبکه کورسهای (Kursnet) اداره کار دریافت نموده میتوانید:

صفحه اینترنتی:

<http://kursnet-finden.arbeitsagentur.de>

معلومات بیشتر را در آدرس اینترنتی [www.bamf.de](http://www.bamf.de) / Willkommen in Deutschland / Deutsch lernen دریافت نموده میتوانید.

در گیرا ادارات ذیل درین مورد به شما مشورت میدهند:

- اداره مشورتی برای مهاجرین بالغ و خدمات مهاجرتی برای نوجوانان،
- اداره خارجیان
- اداره کار، Jobcenter و یا ادارات مربوطه ناحیه
- خدمات مسلکی اجتماعی Fachdienst Soziales
- دایرکنندگان کورسهای همسازی و یا ادغام



## Deutsch für den Beruf

Es gibt speziellen Sprachunterricht, der sich auf den Beruf bezieht – berufsbezogene Sprachkurse.

Diese Sprachkurse können berufsbezogenen Deutschunterricht, Fachunterricht und ein betriebliches Praktikum beinhalten.

Sie sollten bei der Teilnahme schon Deutsch sprechen können.

Berufsbezogene Sprachkurse werden vom Staat finanziell gefördert. Abhängig von Ihrem Einkommen kann für die Teilnahme ein Kostenbeitrag erhoben werden. Manchmal übernimmt der (zukünftige) Arbeitgeber die Kosten. Bitte nachfragen!

Eine Teilnahmeberechtigung erteilen das **Jobcenter** (für ALG II-Empfänger) oder die **Agentur für Arbeit** (für arbeitssuchend Gemeldete):

### Jobcenter Gera Bereich Integration

✉: Reichsstr. 15  
07545 Gera  
@: [Jobcenter-Gera@jobcenter-ge.de](mailto:Jobcenter-Gera@jobcenter-ge.de)  
☎: +49 (0) 365 857700

### Agentur für Arbeit Altenburg-Gera

✉: Reichsstr. 15  
07545 Gera  
@: [altenburg-gera@arbeitsagentur.de](mailto:altenburg-gera@arbeitsagentur.de)  
☎: +49 (0) 800 4 5555 00

**!** Heften Sie Ihre Sprachzeugnisse in diesen Ordner ein.

## Dolmetscher / Sprachmittler

Solange Ihr Deutsch noch nicht gut ist, sollten Sie für wichtige offizielle Gespräche einen Dolmetscher mitnehmen.

Einen Dolmetscher benötigen Sie auch, wenn Sie amtliche Schriftstücke übersetzen lassen müssen.

Für alle anderen Übersetzungstätigkeiten reicht ein Sprachmittler aus.

## لسان آلمانی برای شغل

درس به خصوص لسان برای شغل موجود است – کورس زبان حرفوی.

این کورس های لسان درس آلمانی حرفوی، درس مسلکی و کار عملی در تصدی را شامل بوده میتوانند. شما باید در زمان اشتراک درین کورسها به زبان آلمانی صحبت نموده بتوانید.

در قسمت کورسهای لسان حرفوی از طرف دولت کمک صورت میگیرد. در وابستگی با عاید تان فیس اشتراک وضع میگردد. در برخی از حالات کارفرمای (آینده) مصارف را به عهده میگیرد. لطفاً درین مورد سوال کنید!

سند حق اشتراک درین کورسها را **Jobcenter** (برای گیرندگان پول بیکاری ALG II) و یا **Agentur für Arbeit** (برای بیکاران ثبت شده) صادر میکند.

### Jobcenter Gera Bereich Integration

✉: Reichsstr. 15  
07545 Gera  
@: [Jobcenter-Gera@jobcenter-ge.de](mailto:Jobcenter-Gera@jobcenter-ge.de)  
☎: +49 (0) 365 857700

### Agentur für Arbeit Altenburg-Gera

✉: Reichsstr. 15  
07545 Gera  
@: [altenburg-gera@arbeitsagentur.de](mailto:altenburg-gera@arbeitsagentur.de)  
☎: +49 (0) 800 4 5555 00

**!** شهادتنامه های لسان تانرا درین دوسیه جابجا سازید!

## ترجمان / میانجیگر زبان

تا زمانیکه لسان آلمانی تان زیاد خوب نیست باید به صحبت های مهم رسمی یک ترجمان را با خود ببرید.

شما برای ترجمه اسناد رسمی نیز به یک ترجمان نیاز دارید. برای سایر کار های ترجمانی یک میانجیگر زبان کفایت میکند.

## 7 VERSICHERUNGEN

In Deutschland gibt es viele Möglichkeiten, Versicherungen gegen Schäden abzuschließen. Eine gute Beratung ist dazu sehr wichtig. Es gibt für jede Versicherung verschiedene Anbieter. Den Anbieter können Sie frei wählen.

Die wichtigsten Versicherungen sind:

### Krankenversicherung (Pflicht) / Siehe Punkt 5 Gesundheit

Diese brauchen Sie, damit Sie von einem Arzt behandelt werden. Diese Versicherung ist gesetzlich vorgeschrieben und Pflicht für jedermann.

### Private Haftpflicht

Die private Haftpflicht ist nicht gesetzlich vorgeschrieben, ist aber eine der wichtigsten Versicherungen. Sie sichert Personen vor den Forderungen Dritter.

Nicht jeder Mensch braucht einen eigenen Vertrag. Familien können sich gemeinsam über einen ‚Familientarif‘ versichern.

### Kfz-Haftpflichtversicherung (Pflicht)

Jedes Fahrzeug muss haftpflichtversichert sein. Ohne diese Versicherung darf das Fahrzeug nicht gefahren werden.

**!** Das **Fahren eines Kraftfahrzeuges** ist in Deutschland nur mit einem gültigen, in Deutschland anerkannten Führerschein erlaubt!

**!** Bevor Sie eine **Versicherung** abschließen, lassen Sie sich von einer unabhängigen Person beraten, ob diese Versicherung wirklich notwendig ist.

## 7 بیمه ها

در آلمان جهت داشتن بیمه علیه خسارات امکانات متعدد وجود دارند. مشورت خوب درین مورد خیلی مهم است. برای هر نوع بیمه عرضه کنندگان مختلف وجود دارند. شما عرضه کننده بیمه را بصورت آزاد انتخاب نموده میتوانید.

مهم ترین بیمه ها قرار ذیل اند:

### بیمه صحتی **Krankenversicherung** (مکلفیت) / مراجعه کنید به شماره 5 صحت

شما به این بیمه جهت تداوی از جانب یک طبیب نیاز دارید. این بیمه به شکل قانونی مقرر گردیده و هر شخص مکلفیت است که آنرا داشته باشد.

### بیمه مسئولیت شخصی **Private Haftpflicht**

بیمه مسئولیت شخصی مکلفیت قانونی نبوده اما یکی از مهمترین بیمه ها میباشد. این بیمه اشخاص را در برابر طلبات اشخاص ثالث محافظت میکند.

لازم نیست که هر شخص یک قرارداد داشته باشد. خانواده ها میتوانند بصورت مشترک خود را با تعرفه خانوادگی بیمه نمایند.

### بیمه مسئولیت عراده جات (مکلفیت) **Kfz- Haftpflichtversicherung**

هر موتر باید بیمه مسئولیت را داشته باشد. عرادات بدون داشتن این بیمه اجازه گشت و گذار را ندارند.

**!** در آلمان راندن موتر صرف با یک لایسنس قابل اعتبار و یه رسمیت شناخته شده در آلمان مجاز است.

**!** قبل از عقد قرارداد بیمه باید از یک شخص بیطرف درین مورد مشورت بگیرید که آیا بیمه مورد نظر واقعاً هم ضروری است و یا خیر.

## 8 ARBEIT

Ob Sie in Deutschland arbeiten dürfen, hängt von Ihrem Herkunftsland und Ihrem aktuellen Aufenthaltsstatus ab.

Für EU-Bürger gilt die Arbeitnehmerfreizügigkeit.

Für Drittstaatsangehörige gelten je nach Herkunftsland unterschiedliche Regelungen.

Informationen dazu erhalten Sie hier: [Link](#)

Wenn Sie als Flüchtling anerkannt sind bzw. eine „Aufenthaltserlaubnis“ haben, dürfen Sie jede Arbeit aufnehmen.

Asylbewerber und Geduldete dürfen erst nach einer Wartefrist von 3 Monaten arbeiten und benötigen außerdem eine Genehmigung von der Ausländerbehörde. Sobald Sie nach der Wartefrist eine Arbeit gefunden haben, wenden Sie sich bitte an die Ausländerbehörde! Diese regelt alles Weitere.

Um langfristig eine gut bezahlte Arbeit in Deutschland zu haben, ist es wichtig, eine Ausbildung vorab zu absolvieren.

Siehe Punkt **9 Berufsausbildung und Studium**.

### Arbeitssuche

Freie Arbeitsstellen finden Sie im Internetportal der Agentur für Arbeit:

[www.jobboerse.arbeitsagentur.de](http://www.jobboerse.arbeitsagentur.de).

Bei der Arbeitssuche hilft Ihnen die Agentur für Arbeit. Dort erhalten Sie auch eine Beratung, was zu Ihnen passt:

#### Agentur für Arbeit Altenburg-Gera Welcome Center

✉: Reichsstr. 15  
07545 Gera

@: [altenburg-gera.fluechtlinge@arbeitsagentur.de](mailto:altenburg-gera.fluechtlinge@arbeitsagentur.de)

☎: +49 (0) 800 4 5555 00

Falls Sie Arbeitslosengeld II (ALG II) bekommen, wenden Sie sich für eine Beratung bitte an das Jobcenter:

#### Jobcenter Gera Bereich Integration

✉: Reichsstr. 15  
07545 Gera

@: [Jobcenter-Gera@jobcenter-ge.de](mailto:Jobcenter-Gera@jobcenter-ge.de)

☎: +49 (0) 365 857700

## 8 کار

اجازه کار تان در آلمان به کشور مبدا و موقف اقامت تان بستگی دارد.

در قسمت اتباع اتحادیه اروپا تحرک آزاد کارگران نافذ است. در قسمت اتباع کشور های ثالث در وابستگی به کشور های مبدا مقررات مختلف موجود اند.

معلومات درین مورد را درین صفحه انترنیت بدست آورده میتوانید:

[Link](#)

در صورتیکه شما منحیث بناهنده قبول شده باشید و یا یک اجازه اقامت „Aufenthaltserlaubnis“ داشته باشید میتوانید که هر کار را انجام دهید.

پناه جویان و اشخاص تحمل شده (Geduldete) اجازه دارند که بعد از 3 ماه انتظار کار کنند و علاوه بر آن به اجازه کار از اداره خارجیان Ausländerbehörde نیاز دارند. به مجرد دریافت جای کار بعد از ختم وقت انتظار به اداره خارجیان مراجعه کنید! این اداره سایر کار ها را تنظیم مینماید.

برای داشتن یک کار با مزد خوب در درازمدت، مهم است تا قبل از آن آموزش مسلکی را به انجام رسانید.

مراجعه کنید به شماره **9 تعلیمات حرفوی و تحصیل**

### جستجوی کار

جاهای خالی کار را در صفحه اداره کار Agentur für Arbeit دریافت نموده میتوانید:

[www.jobboerse.arbeitsagentur.de](http://www.jobboerse.arbeitsagentur.de).

اداره کار Agentur für Arbeit به شما در قسمت کاریابی کمک مینماید. شما در آنجا در مورد اینکه کدام کار برایتان مناسب است نیز مشورت داده میشود:

#### Agentur für Arbeit Altenburg-Gera Welcome Center

✉: Reichsstr. 15  
07545 Gera

@: [altenburg-gera.fluechtlinge@arbeitsagentur.de](mailto:altenburg-gera.fluechtlinge@arbeitsagentur.de)

☎: +49 (0) 800 4 5555 00

در صورت گرفتن پول بیکاری II (ALG II) برای مشورت به مرکز کاریابی Jobcenter مراجعه کنید:

#### Jobcenter Gera Bereich Integration

✉: Reichsstr. 15  
07545 Gera

@: [Jobcenter-Gera@jobcenter-ge.de](mailto:Jobcenter-Gera@jobcenter-ge.de)

☎: +49 (0) 365 857700

## Bewerbung

In Deutschland ist es üblich, sich für eine Stelle oder Ausbildung zu bewerben (oft auch schriftlich).

Folgende Dokumente gehören in eine Bewerbung:

- Anschreiben (Warum sind Sie der Richtige für die Stelle?)
- Lebenslauf (bisheriger Schul- und Berufsweg)
- Zeugnisse
- Referenzen (von früheren Arbeitgebern oder Praktikumsbetrieben)

## Anerkennung von Zeugnissen und Berufsabschlüssen

Bitte lassen Sie sich vor einer geplanten Arbeitsaufnahme beraten, ob eine Anerkennung Ihres Berufsabschlusses oder einer anderen mitgebrachten Qualifikation hier in Deutschland notwendig sind.

Hilfe und Beratung erhalten Sie bei:

**Informations- und Beratungsstelle  
Anerkennung Ostthüringen –  
IBAT Ost (IQ Netzwerk Thüringen)  
Sven Albrecht  
Bildungswerk der Thüringer Wirtschaft e.V.**

✉: Gewerbepark Keplerstraße 10/12  
07549 Gera  
@: [albrecht@bwtw.de](mailto:albrecht@bwtw.de)  
[www.iq-thueringen.de](http://www.iq-thueringen.de)  
☎: +49 (0) 365 7349 312  
0174 3490527

## درخواست کار

در آلمان دادن درخواست به جای کار و تعلیمات رایج است (اکثر اوقات به شکل تحریری). اسناد ذیل شامل درخواست کار میگردند:

- مکتوب (چرا شما شخص مناسب برای جای کار هستید؟)
- سوانح (تعلیمات و کار ها ایکه تا به حال انجام داده اید)
- شهادتنامه ها
- توصیه ها (از کارفرمایان سابق و یا از تصدی های کار عملی)

## به رسمیت شناختن شهادتنامه ها و مدارک حرفوی

لطفاً قبل از آغاز کار پلان شده درین مورد مشورت بدست آرید که آیا به رسمیت شناختن تعلیمات حرفوی و یا سایر تحصیلات تان در آلمان لازم است و یا خیر.

کمک و مشورت را از اینجا بدست آورده میتوانید:

**Informations- und Beratungsstelle  
Anerkennung Ostthüringen –  
IBAT Ost (IQ Netzwerk Thüringen)  
Sven Albrecht  
Bildungswerk der Thüringer Wirtschaft e.V.**

✉: Gewerbepark Keplerstraße 10/12  
07549 Gera  
@: [albrecht@bwtw.de](mailto:albrecht@bwtw.de)  
[www.iq-thueringen.de](http://www.iq-thueringen.de)  
☎: +49 (0) 365 7349 312  
0174 3490527

## 9 BERUFSAUSBILDUNG UND STUDIUM

In Deutschland gibt es viele Möglichkeiten, um einen Beruf zu erlernen. Es gibt zwei Hauptwege:

- Berufsausbildung
- Studium

Ein Beruf, der über eine Berufsausbildung erworben wurde, ist in Deutschland der häufigste und erfolversprechendste Weg, eine angesehene und gut bezahlte Arbeit zu bekommen.

Wenn beispielsweise Ihre Sprachkenntnisse für eine Berufsausbildung noch nicht ausreichend sind, gibt es verschiedene Möglichkeiten, sich auf eine Berufsausbildung vorzubereiten (zum Beispiel Praktikum).

Studieren kann man nur, wenn man eine entsprechende Vorbildung hat (inklusive

## 9 تعلیمات حرفوی و تحصیل

در آلمان برای آموختن یک حرفه امکانات مختلف موجود اند:

- تعلیمات حرفوی
- تحصیل

در آلمان حرفه ایکه از طریق تعلیمات حرفوی آموخته میشود معمولی ترین و موفق ترین راه برای دریافت یک شغل خوب با مزد و معاش خوب میباشد.

در صورتیکه بلدیت تان به لسان جهت تعلیمات حرفوی هنوز کافی نباشد، امکانات مختلف برای آمادگی برای تعلیمات حرفوی موجود اند (بطور مثال کار عملی).

تحصیل صرف در صورت داشتن تعلیمات مربوطه قبلی ممکن است (به شمول شهادتنامه های به رسمیت شناخته شده).

anerkannter Zeugnisse).

! Lassen Sie sich dazu beraten, was am besten zu Ihnen passt!

**Agentur für Arbeit Altenburg-Gera  
Berufsberatung**

✉: Reichsstr. 15  
07545 Gera

@: [altenburg-gera.fluechtlinge@arbeitsagentur.de](mailto:altenburg-gera.fluechtlinge@arbeitsagentur.de)

☎: +49 (0) 800 4 5555 00

! درین مورد که چه چیز برایتان مناسب است مشورت بدست آرید!

**Agentur für Arbeit Altenburg-Gera  
Berufsberatung**

✉: Reichsstr. 15  
07545 Gera

@: [altenburg-gera.fluechtlinge@arbeitsagentur.de](mailto:altenburg-gera.fluechtlinge@arbeitsagentur.de)

☎: +49 (0) 800 4 5555 00

## 10 BERATUNG, HILFE, FREIZEIT

In Gera gibt es viele Einrichtungen, die Sie zu Themen wie Wohnen, Leben und Arbeiten in Deutschland beraten und unterstützen können. Lassen Sie sich beraten!

### Migrations- und Integrationsbeauftragte der Stadt Gera

Nicole Landmann

✉: Gagarinstraße 99-101  
07545 Gera

@: [migration.integrationsbeauftragte@gera.de](mailto:migration.integrationsbeauftragte@gera.de)

☎: +49 (0) 365 838 3019

### Migrationsberatungsstellen in Gera:

#### Diakonie Ostthüringen Migrationsberatung für Erwachsene

✉: Talstraße 30  
07545 Gera

@: [mbe-gera@do-diakonie.de](mailto:mbe-gera@do-diakonie.de)

☎: +49 (0) 365 5524 2808

#### AWO - Arbeiterwohlfahrt Stadtverband Gera e. V.

##### Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (MBE)

✉: Schmelzhüttenstraße 6  
07545 Gera

@: [awo@migration-gera.de](mailto:awo@migration-gera.de)

☎: +49 (0) 365 73329693

#### Jugendmigrationsdienst (JMD)

✉: Schmelzhüttenstraße 6  
07545 Gera

@: [jmd.gera@t-online.de](mailto:jmd.gera@t-online.de)

☎: +49 (0) 365 202102 60

#### Caritas für Ostthüringen e.V.

✉: Karl-Matthes-Straße 23  
07549 Gera

@: [d.sassenroth@caritas-ostthueringen.de](mailto:d.sassenroth@caritas-ostthueringen.de)

☎: +49 (0) 365 712930 127

#### DRK Kreisverband Gera-Stadt e.V.

✉: Gaswerkstraße 10  
07545 Gera

@: [LeitungGU@drk.de](mailto:LeitungGU@drk.de)

☎: + 49 (0) 365 83369407

## 10 مشورت، کمک، وقت فراغت

در گیرا موسسات مختلف موجود اند که به شما در مورد مسایل مسکن، زندگی و کار در آلمان مشورت داده و کمک نموده میتوانند. ازین مشورت ها استفاده نمایند!

### Migrations- und Integrationsbeauftragte der Stadt Gera

Nicole Landmann

✉: Gagarinstraße 99-101  
07545 Gera

@: [migration.integrationsbeauftragte@gera.de](mailto:migration.integrationsbeauftragte@gera.de)

☎: +49 (0) 365 838 3019

### مراکز مشورت مهاجرت در گیرا

#### Diakonie Ostthüringen Migrationsberatung für Erwachsene

✉: Talstraße 30  
07545 Gera

@: [mbe-gera@do-diakonie.de](mailto:mbe-gera@do-diakonie.de)

☎: +49 (0) 365 5524 2808

#### AWO - Arbeiterwohlfahrt Stadtverband Gera e. V.

##### Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (MBE)

✉: Schmelzhüttenstraße 6  
07545 Gera

@: [awo@migration-gera.de](mailto:awo@migration-gera.de)

☎: +49 (0) 365 73329693

#### Jugendmigrationsdienst (JMD)

✉: Schmelzhüttenstraße 6  
07545 Gera

@: [jmd.gera@t-online.de](mailto:jmd.gera@t-online.de)

☎: +49 (0) 365 202102 60

#### Caritas für Ostthüringen e.V.

✉: Karl-Matthes-Straße 23  
07549 Gera

@: [d.sassenroth@caritas-ostthueringen.de](mailto:d.sassenroth@caritas-ostthueringen.de)

☎: +49 (0) 365 712930 127

#### DRK Kreisverband Gera-Stadt e.V.

✉: Gaswerkstraße 10  
07545 Gera

@: [LeitungGU@drk.de](mailto:LeitungGU@drk.de)

☎: + 49 (0) 365 83369407

**Volkssolidarität Gera e.V.**

✉: Karl-Liebknecht- Straße 1d  
07545 Gera  
@: [migration-gera@volkssolidaritaet.de](mailto:migration-gera@volkssolidaritaet.de)  
☎: +49 (0) 365 20456621

**Volkssolidarität Gera e.V.**

✉: Karl-Liebknecht- Straße 1d  
07545 Gera  
@: [migration-gera@volkssolidaritaet.de](mailto:migration-gera@volkssolidaritaet.de)  
☎: +49 (0) 365 20456621

**Kultur- und Migrantenvereine**

اتحادیه های فرهنگ و مهاجرین

**Akzeptanz! e.V.**

✉: Beethovenstraße 17  
07548 Gera  
@: [info@akzeptanz-gera.de](mailto:info@akzeptanz-gera.de)  
☎: +49 (0) 365 20583181

**Akzeptanz! e.V.**

✉: Beethovenstraße 17  
07548 Gera  
@: [info@akzeptanz-gera.de](mailto:info@akzeptanz-gera.de)  
☎: +49 (0) 365 20583181

**Freundeskreis für Flüchtlinge e.V. Gera**

✉: Gagarinstraße 26  
07545 Gera  
@: [fbeutelgera@t-online.de](mailto:fbeutelgera@t-online.de)  
☎: +49 (0) 365 438674

**Freundeskreis für Flüchtlinge e.V. Gera**

✉: Gagarinstraße 26  
07545 Gera  
@: [fbeutelgera@t-online.de](mailto:fbeutelgera@t-online.de)  
☎: +49 (0) 365 438674

**Interkultureller Verein Gera e.V.**

✉: Werner-Petzold-Straße 10  
07549 Gera  
@: [ikvgera@gmx.de](mailto:ikvgera@gmx.de)  
☎: +49 (0) 365 7119082

**Interkultureller Verein Gera e.V.**

✉: Werner-Petzold-Straße 10  
07549 Gera  
@: [ikvgera@gmx.de](mailto:ikvgera@gmx.de)  
☎: +49 (0) 365 7119082

**Beratung und Hilfe für Frauen**

مشورت و کمک برای زنان

**Demokratischer Frauenbund  
Landesverband Thüringen e.V.  
Frauenkommunikationszentrum Gera**

✉: Heinrichstraße 38  
07545 Gera  
@: [frauenbundgera@t-online.de](mailto:frauenbundgera@t-online.de)  
☎: +49 (0) 365 77315845

**Demokratischer Frauenbund  
Landesverband Thüringen e.V.  
Frauenkommunikationszentrum Gera**

✉: Heinrichstraße 38  
07545 Gera  
@: [frauenbundgera@t-online.de](mailto:frauenbundgera@t-online.de)  
☎: +49 (0) 365 77315845

Wenn Sie Gewalt erlebt haben oder erleben,  
können Sie sich jederzeit und kostenfrei an das  
Hilfetelefon – Gewalt gegen Frauen wenden.

☎: 08000 116 016  
@: [www.hilfetelefon.de](http://www.hilfetelefon.de)

اگر به شما خشونت شده است و یا میشود، میتوانید هر وقت و به  
صورت رایگان به تلفون کمکی – خشونت علیه زنان زنگ بزنید.

☎: 08000 116 016  
@: [www.hilfetelefon.de](http://www.hilfetelefon.de)



## Freiwillig tätig sein

Wenn Sie selbst freiwillig gern in einem Verein mithelfen möchten, erfahren Sie bei der **Ehrenamtszentrale**, welche Vereine es gibt und wo Sie sich hinwenden können:

### Stadtverwaltung Gera Dezernat Soziales Ehrenamtszentrale

✉: Kornmarkt 7  
07545 Gera

@: [ehrenamtszentrale@gera.de](mailto:ehrenamtszentrale@gera.de)

☎: +49 (0) 365 838 3022

#### Öffnungszeiten:

Mo - Do 09:00 – 17:00 Uhr

Fr 09:00 – 15:00 Uhr

## کار داوطلبانه

در صورتیکه خواسته باشید در یک اتحادیه بصورت داوطلبانه کار و خدمت نمائید، میتوانید در مرکز کار داوطلبانه **Ehrenamtszentrale** درین مورد که کدام اتحادیه ها موجود بوده و به کجا مراجعه نموده میتوانید معلومات بدست آرید:

### Stadtverwaltung Gera Dezernat Soziales Ehrenamtszentrale

✉: Kornmarkt 7  
07545 Gera

@: [ehrenamtszentrale@gera.de](mailto:ehrenamtszentrale@gera.de)

☎: +49 (0) 365 838 3022

#### اوقات کار:

دوشنبه تا پنجشنبه از ساعت 09:00 – 17:00

جمعه از ساعت 09:00 – 15:00

## 11 WEITERE DOKUMENTE

## 11 سایر اسناد